



BULLE
Les aventures polaires de Stéphane Victor > 17



POLÉMIQUE
Infarctus: et si le cholestérol n'y pouvait rien? > 31

AUTREMENT DIT
«Je t'aime, mon lapin... – Moi aussi, mon poussin...» > 2



LA LIBERTÉ

QUOTIDIEN ROMAND ÉDITÉ À FRIBOURG

MARDI 24 MARS 2009 | N° 144 • 138^e année | Samedi Fr. 3.50 | Semaine Fr. 2.40
Abonnements 026 426 44 66 | Rédaction 026 426 44 11 | www.laliberte.ch | Infomanie 026 426 44 44 | Publicité 026 408 29 29

MARDI-IMMO > 33 à 37

JA 1700 Fribourg 1



KEYSTONE

FRANCE
Barricadons les écoles

Les attaques violentes se multiplient en France. Faut-il faire de l'école un bunker? Au-delà du débat hexagonal, un problème de société. > 10

TUNNEL DU MONT-BLANC
Le drame, il y a dix ans

Il y a aujourd'hui dix ans, 39 personnes trouvaient la mort dans l'incendie du tunnel du Mont-Blanc. Depuis, la sécurité des tunnels s'améliore. > 5

FONDATION MERKLE
La crise lui coûte des millions

La fortune mise à disposition de l'Université de Fribourg a maigri de plusieurs millions. Les autres fondations subissent le même sort. > 7

MÉDECINS
Première grève aujourd'hui

Les médecins vaudois et genevois montent au front en premier. Ils seront suivis par leurs confrères de plusieurs autres cantons le 1^{er} avril. > 20

SOMMAIRE

Bourse	6
Cinéma	32
Radio-Télévision	38
Jeux et mots croisés	39
Sudoku	39
Avis mortuaires	26/28



PUBLICITÉ

LA MARQUISE Clément
ALLIANCES
BULLE - FRIBOURG
Nous créons, transformons tous vos bijoux dans nos ateliers.

Le colonel Kadhafi songe à une visite en Suisse



Le maître incontesté de l'Afrique viendra-t-il en avril à Genève, à l'occasion de la conférence Durban II sur le racisme? KEYSTONE

SUISSE-LIBYE • Se voit-il déjà planter sa tente bédouine au pied du jet d'eau? Toujours est-il que le colonel Kadhafi envisage de participer à la conférence Durban II sur le racisme, laquelle aura lieu du 20 au 24 avril à Genève. Ce serait aussi l'occasion de régler le

conflit né de l'arrestation de son fils Hannibal dans la cité de Calvin. Mais voilà: les durs du régime libyen veulent dissuader le guide de se rendre à Genève «la maudite». A l'interview, Micheline Calmy-Rey dit attendre et espérer le dépôt d'une plainte libyenne. > 9



ALAIN WICHT

L'Institut de plurilinguisme de Fribourg est bien lancé

INAUGURATION • Une centaine de personnalités ont participé hier, à la Haute Ecole pédagogique, à l'inauguration de l'Institut de plurilinguisme. Fondé l'an dernier, il compte déjà six collaborateurs. Ses recherches portent sur les domaines de l'école, de l'enseignement, de la migration, des milieux de travail et de l'évaluation des compétences langagières. > 11



ALDO ELLENA

Gottéron est prêt pour le combat

HOCKEY • Fribourg-Gottéron a l'occasion de décrocher, dès ce soir à Davos, son billet pour la finale des play-off. Un exploit attendu depuis quinze ans par tout un canton. Comment les Dragons abordent-ils ce rendez-vous? A quoi vont-ils penser jusqu'au coup d'envoi? Cinq joueurs dévoilent leurs habitudes et leurs petits secrets. Sprunger effectuera son retour, mais Bykov est forfait. > 21/22



KARL MATHIS/KEYSTONE

Lugano craint pour ses banques

PLACE FINANCIÈRE • Avec l'assouplissement du secret bancaire suisse, les instituts financiers et fiduciaires tessinois craignent les réactions de panique de leur clientèle italienne. Micheline Calmy-Rey a poursuivi hier à Rome son offensive diplomatique pour expliquer la position de la Suisse. > 3

PUBLICITÉ

PLAGE DE VIE

Hitchcock au jardin

Au petit matin, il aperçut une forme rouge sur la glace de l'étang, au fond de ce petit jardin de ville. En s'approchant, il découvrit que le plus grand poisson rouge du bassin, un koï vieux de 15 ans, gisait dans son sang, un trou cylindrique percé à la place du cœur. Comment ce poisson de 25 cm de long avait-il pu être extrait de la glace qui recouvrait le bassin? Mystère! La réponse lui fut donnée le lendemain quand il vit s'abattre sur l'étang un vol de corbeaux.

Les volatiles se groupaient au bord du bassin, picoraient furieusement la glace encore maculée de sang et qui était devenue tendre à la limite de l'eau et de la berge. Quand il les chassa, les oiseaux s'envolèrent, s'installant sur un arbre tout proche qui leur permettait d'observer leur futur festin. Car malgré la température de l'eau, quelques poissons semblaient émerger de l'hibernation et remonter à la surface, encore un peu groggy et donc peu méfiants. CC

Nouvelle Volvo XC 60
Volvo for life.

GARAGE NICOLI R.
Rte de la Glâne 124 - 1752 Villars-sur-Glâne - Tél. 026 409 77 66 - www.garage-nicoli.ch



Moulinart? Non, Villars-les-Moines

- 12 CANTON Un fonds pour lutter contre le jeu excessif
- 13 HUMOUR Emil Steinberger dans le texte
- 15 PREZ-VERS-NORÉAZ Un remaniement mal accueilli
- 15 LÉCHELLES La bonne santé vue par les petits
- 17 BULLE L'héritage glacé de Paul-Emile Victor
- 18 VILLARS-LES-MOINES La BD s'invite au château

La nouvelle Babel se construit à Fribourg

PLURILINGUISME • L'Institut du plurilinguisme a été inauguré hier devant une centaine de personnalités. Ses recherches portent sur l'école, la migration, les milieux de travail et l'évaluation des compétences.

CLAUDE-ALAIN GAILLET

L'évaluation de l'enseignement de la langue partenaire. L'importance des compétences linguistiques dans les métiers du tourisme. La participation à un projet de recherche européen. Voilà trois activités qui, entre autres, occupent aujourd'hui l'Institut de plurilinguisme de Fribourg. Ces exemples ont été cités hier par le prof. Raphael Berthele devant la centaine de personnalités réunies à la Haute Ecole pédagogique (HEP) de Fribourg. Issus du monde académique et du monde politique, les invités participaient à l'inauguration de l'institut.

Fondé l'an dernier, l'institut soutenu par la HEP et l'Université de Fribourg a vite pris son envol. Il a comme objectif d'étudier le plurilinguisme dans ses composantes linguistiques, sociales, politiques, économiques et pédagogiques. Ses domaines de prédilection sont l'évaluation des compétences langagières, le plurilinguisme et l'enseignement, le plurilinguisme et la migration, le plurilinguisme et les milieux de travail (voir repères ci-contre). Autre objectif cité par le prof. Berthele: devenir une plate-forme nationale et internationale, et un centre de compétences.

Grâce aux recherches scientifiques conduites par son équipe actuelle de six collaborateurs, l'institut fribourgeois peut par exemple apporter sa contribution à la didactique de l'enseignement bilingue. Un domaine où il y a encore de vraies insuffisances, constate le prof. Georges Lüdi (Université de Bâle), qui a signalé hier quelques «nouveaux défis» du plurilinguisme en Suisse.

Financement garanti

Parmi ces défis, la «nouvelle immigration». Depuis quelques années, de plus en plus nombreux sont les étrangers qui viennent en Suisse dans une fonction de cadres ou de spécialistes, et non pas comme ouvriers. Ce personnel s'exprime essentiellement en anglais et on ne peut pas le forcer à apprendre une des langues nationales. Le prof. Lüdi constate aussi que l'anglais prend le pas sur les langues nationales dans les Hautes Ecoles. Et de plaider pour que l'enseignement d'une langue privilégie la communication et non une langue parfaite du point de vue grammatical.

Dans ce sens, un des rôles de l'Institut de plurilinguisme est de donner des arguments au monde politique, soutient Georges Lüdi. Car il est vrai que «le plurilinguisme ne laisse personne indifférent», constate pour sa part son direc-

teur Alexandre Duchêne. «Nous n'avons pas l'ambition de résoudre tous les problèmes par des recettes. Nous n'avons pas non plus la prétention de mener des débats tout seuls», affirme ce dernier. Raison pour laquelle l'institut, s'il mène ses propres recherches, agit également sur mandat de la Confédération, des cantons ou d'organismes privés.

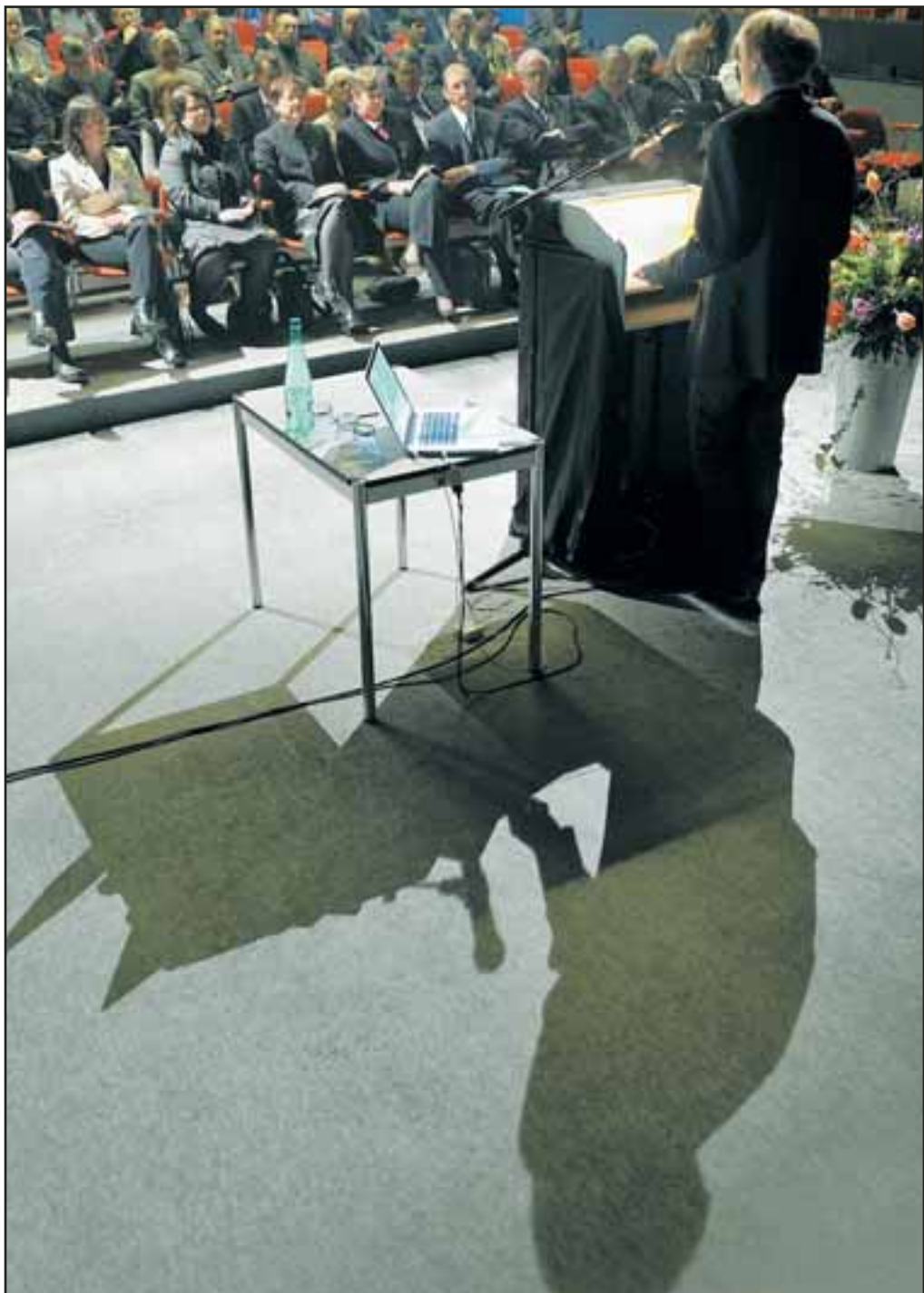
Comme le montrent ses liens avec l'Uni et la HEP, il privilégie aussi les approches interdisciplinaires et le travail sur le terrain. «Il complète les efforts de notre Université en matière de bilinguisme», souligne pour sa part Guido Vergauwen, recteur de l'Alma mater fribourgeoise. Quant à Pascale Marro, rectrice de la HEP, elle conçoit aussi l'institut comme un lieu de questionnements.

L'Institut de plurilinguisme est soutenu financièrement par deux fondations: celle d'Adolphe Merkle et celle de l'Etat, que préside la directrice de l'Instruction publique Isabelle Chassot. L'institut est également financé par ses mandats de prestations. La Fondation Merkle aurait cependant subi d'importantes pertes dues à la crise financière (voir page 7). «Il y a effectivement quelques pertes mais dans des proportions qui ne sont pas dommageables», tempère Isabelle Chassot. «Monsieur Merkle est un homme d'affaires avisé. Il a garanti un montant annuel fixe pour l'institut.»

Les atouts fribourgeois

La création d'un Institut de plurilinguisme à Fribourg ne peut que réjouir Isabelle Chassot. Parce que, comme l'a dit hier la directrice de l'Instruction publique, il apportera non seulement une contribution à la recherche et au développement de l'enseignement des langues, mais il est aussi «un lieu d'échanges entre les cultures». Et il répond au vœu de la Conférence suisse des directeurs de l'Instruction publique (CDIP) qui souhaitait un tel outil.

Au fait, Fribourg n'est-il pas en train de consolider sa place en pole position en vue de décrocher le futur centre fédéral de plurilinguisme? Cette institution scientifique d'encouragement du plurilinguisme est prévue dans la loi sur les langues adoptée en octobre 2007. «Le Département fédéral de l'intérieur est en train d'élaborer l'ordonnance d'application. Le Conseil d'Etat suit attentivement les travaux et prépare son dossier de candidature», indique Isabelle Chassot. Car la création d'une telle institution sera mise au concours. Et la loi et son ordonnance devraient entrer en vigueur dès l'année prochaine.



L'inauguration de l'Institut de plurilinguisme a eu lieu à la Haute Ecole pédagogique. ALAIN WICHT

Sur la frontière des langues, avec une Université bilingue dotée d'une chaire sur le multilinguisme, et maintenant avec son nouvel Institut de plurilinguisme, Fribourg a de solides atouts à faire valoir. Mais d'autres villes et cantons (Bienne, Bâle, les Grisons, le Tessin) sont sur les rangs. Et Isabelle Chassot se garde de vendre la peau de l'ours avant que la chasse ne soit ouverte. Et d'espé-

rer aussi que ce projet «reste une priorité» dans les arcanes fédérales. Le mois dernier en effet, l'association Helvetia Latina menée par les parlementaires fribourgeois Dominique de Buman (président) et Thérèse Meyer (vice-présidente) a exprimé quelques inquiétudes quant au calendrier annoncé, soupçonnant le Conseil fédéral de traîner la patte («La Liberté» du 7 février). I

REPÈRES

- Uni plurilingue**
- > L'Uni de Fribourg est bilingue depuis sa fondation. Elle est la seule Uni bilingue en Suisse et la seule en Europe à offrir un éventail complet de formations dans chacune des deux langues.
- > En 2005, création de la Chaire pour la recherche en plurilinguisme et la didactique des langues.
- > En 2006, création du Département des sciences du plurilinguisme et des langues étrangères.
- > En 2008, création de l'Institut de plurilinguisme de l'Université, en collaboration avec la HEP et la Fondation pour la recherche et le développement du plurilinguisme du canton de Fribourg.

Domaines de recherche

- > **Ecole** Recherche et développement sur l'apprentissage des langues étrangères à l'école, formation des enseignants, curricula plurilingues.
- > **Migration** Rôle de la langue dans les situations migratoires, liens entre compétences langagières et intégration sociale et professionnelle. Réflexion sur les inégalités sociales et les phénomènes d'exclusion.
- > **Travail** La nouvelle économie globalisée pose la question de la «valeur» économique du plurilinguisme.
- > **Evaluation** L'Uni de Fribourg mène des travaux précurseurs dans l'évaluation des compétences langagières à l'école et dans la sphère professionnelle.

Team de l'Institut

- > **Directeur:** Prof. Dr Alexandre Duchêne.
- > **Directrice adjointe:** Susanne Obermayer.
- > **Membre de la direction:** Prof. Dr Raphael Berthele.
- > **Six collaborateurs** au total.

PUBLICITÉ

Mednat EXPO du 26 au 29 mars 2009 Beaulieu Lausanne

L'Art de se nourrir
Prévenir - maintenir

Billets en ligne
Programme complet:
www.mednatexpo.ch

BEAULIEU LAUSANNE

FABC

COURTEPIN

Vols en série au kiosque

SAMUEL JORDAN

Le kiosque de la gare à Courtepin a été cambriolé dans la nuit de dimanche à lundi. C'est la troisième fois en dix jours que ce commerce appartenant à l'enseigne Naville est «visité» par des inconnus, par effraction, au petit matin.

Alors que les deux premières fois – les 13 et 15 mars 2009 – les malfaiteurs ont pénétré dans le kiosque en forçant la porte, ils ont cette fois-ci utilisé la manière forte: ils ont carrément brisé la porte coulissante en verre, à l'aide d'une grosse pierre.

C'est le porteur de journaux qui a découvert l'incident et donné l'aler-

te vers 4 heures du matin. Ce dernier s'est retrouvé face à un lieu en pagaille où des revues, journaux et nombre d'autres articles jonchaient le sol. Le cambriolage se serait déroulé peu avant l'arrivée du porteur, lundi vers 3 heures du matin.

Selon les premières estimations de la gérance, les voleurs ont surtout jeté leur dévolu, comme lors des deux premiers cas, sur des revues et des dizaines de cartouches de cigarettes. Et plus particulièrement des paquets de marque Marlboro... Quant aux dégâts matériels occasionnés – bris de glaces – ils se montent à plusieurs milliers de francs selon les spécialistes. I



C'est avec cette pierre que les cambrioleurs ont détruit hier la porte en verre du kiosque de la gare à Courtepin. ALAIN WICHT